

**BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (IRAUNKORTASUNA ETA INGURUNE NATURALA ZAINTEKO SAILAREN BITARTEZ) ETA BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA, 2022. EKITALDIAN ARRANTZA - JARDUERAREN ARLOKO PRESTAKUNTZA, SUSTAPENA, LANKIDETZA, AHOLKULARITZA ETA ZABALKUNDEA BULTZATZEKO BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAN.**

**CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE SOSTENIBILIDAD Y MEDIO NATURAL, Y FEDERACIÓN BIZKAINA DE PESCA Y CASTING EN MATERIA DE FORMACIÓN, PROMOCIÓN, COOPERACIÓN, ASESORAMIENTO Y DIVULGACIÓN DE LA ACTIVIDAD DE LA PESCA EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA DURANTE EL EJERCICIO 2022.**

Bilbo, 2022ko XXXXXX(a)ren XX(a)

En Bilbao, a XX de XXXXXX de 2022

### **BILDU DIRA**

### **REUNIDOS**

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, eta bere izen eta eskuordetzan Amaia Antxustegi Ziarda and., Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala zaintzeko Saileko foru diputatua dena; ahalmena du honako hitzarmen hau sinatzeko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2022ko XXXXXren XX(e)(a)n hartu duen erabakiaren bidez.

De una parte, la Diputación Foral de Bizkaia, y en su nombre y representación, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, en calidad de Ilma. Sra. Diputada Foral de Sostenibilidad y Medio Natural, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión del Consejo de Gobierno celebrado el día XX de XXXXXX de 2022.

Eta bestetik, Ritxard Guimera Jobajuria j., Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioaren (aurrerantzean, onuraduna) izen eta eskuordetzan jarduten duena (G-48.242.168 zenbakidun I.F.K). Horren egoitza Martin Barúa Picaza, 27, 5 - 48003 BILBOn dago.

De otra parte, D. Ritxard Guimera Jobajuria, en nombre y representación de la Federación Bizkaína de Pesca y Casting (en adelante, la beneficiaria), con C.I.F.: G-48.242.168 con domicilio en la calle Martin Barúa Picaza, 27, 5ª – 48003 Bilbao.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jarduten dute eta Hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio y,

### **ADIERAZTEN DUTE:**

### **EXPONEN**

LEHENENGOA: Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 5eko 53/1985 Dekretuak xedatzen duela Bizkaiko Lurralde Historikoari transferitu zaizkiola Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen eskumenak, besteak beste, ehiza eta arrain-ustiapenaren araubideari dagozkionak eta ur publiko kontinentalen, haien berezko ibilgu, ibaiertz eta zortasunen polizia dagozkionak.

PRIMERO: Que el Decreto del Gobierno Vasco 53/1985, de 5 de marzo, dispone que quedan transferidas al Territorio Histórico de Bizkaia las competencias de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco, entre otras, en materia de régimen de aprovechamiento de la riqueza piscícola continental y cinegética y Policía de las aguas públicas continentales y sus cauces naturales, riberas y servidumbres.

BIGARRENA: Azken urteotan, Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioaren eta Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailaren arteko

SEGUNDO: Que durante los últimos años la colaboración entre la Federación Bizkaína de Pesca y Casting y el Departamento de Sostenibilidad y Medio



lankidetza iraunkorra eta etengabea izan dela eta, hartu-eman horretan, arrantzaren alderdi jakin batzuk jorratu direla, betiere aipatutako federazioari datzekion funtzioen eremuan: prestakuntza, lankidetza zabalkunde-lanetan, arrantza jardueraren jarraipena eta aholkularitza.

Horregatik, federazioak egun gauzatzen dituen jarduerak interesekoak dira Sailarentzat eta, ildo horretan, Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioarekiko lankidetza garatzea mesedegarria izan daiteke, arestian azaldu diren jardueren jitea dela eta, honako lankidetza-hitzarmen honetan ezarritako baldintzetan, jardueron helburuen gizarte-izaera ikusita.

**HIRUGARRENA:** Hitzarmen hau sinatzea egintza berezia da; Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioa erakunde pribatua da, irabazteko asmorik gabekoa, eta nortasun juridikoa dauka eta, legez esleituta dauzkan eginkizunez gain, administrazio-izaerako funtzio publikoak izapidetzen ditu eta hitzarmenak izenpetu ditzake herri-administrazio guztiekin bere helburuak betetzeko, hari aplikagarri zaion kirol-legeriaren arabera. Horren haritik, esan behar da arloko erakunde eskumenduna dela Bizkaiko Lurralde Historikoaren eremuan.

**LAUGARRENA:** Bizkaiko Lurralde Historikoko 2022ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 30eko 8/2021 Foru Aginduaren bidez 8.000 €-ko dirulaguntza izenduna ezarri zen Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioaren alde (kontzeptua: 451.00; programa: 419.105; organikoa: 0206; proiektua: 2017/0075).

**BOSGARRENA:** Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikuluaekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da dirulaguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

Natural se ha mantenido de forma constante abarcando determinados aspectos relacionados con la pesca y en el ámbito de las funciones propias de dicha Federación: formación, colaboración en aspectos divulgativos, seguimiento de la actividad y asesoramiento.

Por ello, se considera que las actividades realizadas por la Federación son de interés para el Departamento y que puede resultar ventajoso establecer una colaboración con la Federación Bizkaína de Pesca y Casting por la naturaleza de las actividades indicadas, en los términos que se establecen en este Convenio, dado el marcado carácter social de sus objetivos.

**TERCERO:** La firma de este convenio tiene carácter singular, siendo la Federación Bizkaína de Pesca y Casting una entidad privada, sin ánimo de lucro y con personalidad jurídica, que ejerce, además de sus propias atribuciones, funciones públicas de carácter administrativo, pudiendo suscribir convenios con las distintas administraciones públicas para la consecución de sus objetivos según la legislación deportiva que les es de aplicación siendo la entidad competente en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia

**CUARTO:** Que mediante Norma Foral 8/2021, de 30 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2022, se establece una partida nominativa a favor de la Federación Bizkaína de Pesca y Casting por importe de 8.000 €, en el concepto 451.00 del Programa 419.105, Orgánico 0206, Proyecto presupuestario 2017/0075.

**QUINTO:** Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

## **KLAUSULAK**

### **LEHENA: XEDEA**

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioari 2022ko ekitaldian 8.000 euroko dirulaguntza izenduna ematea da. Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak (Iraunkortasuna eta

## **CLÁUSULAS**

### **PRIMERA: OBJETO**

El presente Convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 8.000 euros a la Federación Bizkaína de Pesca y Casting en el ejercicio 2022. Asimismo, la Diputación Foral de



Ingurune Naturala Zaintzeko Sailak) eta Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak hitzartu zuten dirulaguntza Bizkaiko Lurralde Historikoan 2022. urtean prestakuntza, sustapena, kooperazioa, aholkularitza eta arrantzaren zabaltzea bezalako arloetako jarduerak bideratuko dela; jarduera horiek guztiak Federazioak aurkeztu duen eta hitzarmen honi itsatsi zaion eranskinean zehaztuta daude.

#### **BIGARRENA: BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN KONPROMISOAK**

Bizkaiko Foru Aldundiak, Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailaren bidez, hitzarmen honetan jasotako ekintzak, haien kostua 10.370 €-koa izanda, gehienez 8.000 euroekin finantzatzeko konpromisoa hartzen du hitzarmen honen barruan, 451.00/419105/0206 partidaren kargura.

#### **HIRUGARRENA: BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOAREN KONPROMISOAK**

Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain, betiere, onuradunak aurkeztu duen eskaerari erantsi zaion memorian azaltzen diren zehaztapen eta garapenarekin bat etorri.

##### 1- Prestakuntza-jarduerak eta lankidetzak.

Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak prestakuntza-jarduerak egingo ditu, arrantzaleen kolektiboan pertsona gehiago sartu ahal izateko.

##### 2- Komunikazioa eta ekitaldiak.

Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak arrantza-jarduera sustatuko du. Horretarako, hainbat baliabide erabiliko ditu komunikazio-bideen eta plataforma digitalen bitartez. Horrez gainera, arrantzaleen kolektiboarentzako ekitaldiak antolatuko ditu eta haietan parte hartuko du.

##### 3- Finantzaketa propioa.

Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak baliabide berekiak eta beste sarrera batzuk erabiliz finantzatuko ditu honako hitzarmen honetan jaso eta gauzaten zein zuritzen dituen jarduerak, gutxienez, horien %15.

Federazioak Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 679/2016 Erregelamenduan (EB) eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege

Bizkaia (Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural) y la Federación Bizkaína de Pesca y Casting convenian que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades en materia de formación, promoción, cooperación, asesoramiento y divulgación de la actividad de la pesca en el Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2022 que se concretan en la memoria presentada por la Federación y que se adjunta al presente convenio.

#### **SEGUNDA: COMPROMISOS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 8.000 € con cargo a la partida 451.00/419105/0206 las acciones comprendidas en el presente convenio, cuyo coste estimado asciende a la cantidad de 10.370 €.

#### **TERCERA: COMPROMISOS DE LA FEDERACIÓN BIZKAÍNA DE PESCA Y CASTING**

La Federación Bizkaína de Pesca y Casting en el marco del presente Convenio asumirá los siguientes compromisos, cuyo detalle y desarrollo se describen en la memoria que acompaña a la solicitud presentada por la beneficiaria:

##### 1- Actividades de formación y colaboraciones.

La Federación Bizkaína de Pesca y Casting organizará cursos de formación al objeto de facilitar nuevas incorporaciones al colectivo de personas pescadoras.

##### 2- Comunicación y eventos.

La Federación Bizkaína de Pesca y Casting difundirá la actividad de la pesca. Para ello emplearán diferentes recursos, tanto a través de medios de comunicación, plataformas digitales, además organizar y participar en actos destinados al colectivos de pescadoras y pescadores.

##### 3- Financiación propia.

La Federación Bizkaína de Pesca y Casting financiará con recursos propios y otros ingresos al menos el 15% del importe correspondiente a las actividades ejecutadas y justificadas encuadradas en el presente convenio.

La Federación deberá cumplir con lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, así como en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos



Organikoa eta osatu eta garatzen duten gainerako araudietan hitzarmen honi jarraiki jaso eta aztertu diren izaera horietako datuen harira ezartzen dena bete beharko du.

Lengoiaren erabilera ez sexista egin beharko da eta lengoaien eta irudiaren erabileran ez da bereizkeriako elementurik egongo eta estatistika guztietan sexuari buruzko datuak kasuan kasuko pertsonen buruzkoak izango dira.

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan, erakundeak honela egin beharko ditu diruz lagundutako ekintzak:

A) Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

B) Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezkeen zaindu beharko du, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatu behar dute idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialean.

Bi hizkuntza ofizialen erabilerari dagokionez, Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren barruan egindako agerpen publiko orotan. Era berean, erakunde onuradunak bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu herritarrei beren jardueraren berri emateko egiten dituzten liburuxketan,

personales y garantía de los derechos digitales y demás normativa que la complemente o desarrolle, en relación con los datos de esta naturaleza objeto de recepción y tratamiento en virtud de este Convenio.

En el desarrollo de las presentes actividades se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, debiendo desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere

En materia de igualdad entre mujeres y hombres la entidad deberá realizar las acciones subvencionadas de la siguiente manera:

A) La Federación Bizkaina de Pesca y Casting deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

B) La Federación Bizkaina de Pesca y Casting deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

En materia de uso de las dos lenguas oficiales, la Federación Bizkaina de Pesca y Casting deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Además, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos



karteletan edo bestelakoetan.

#### **LAUGARRENA.- FINANTZAKETA, ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA**

Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak aurkeztu duen proiektuan ezarri denarekin bat, Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioari 8.000 euroko ekarpen ekonomikoa egiteko 2022ko ekitaldian. Kopuru hori 451.00 aurrekontu partidaren kargura ordainduko da (419.105 programa, 0206 organikoa eta 2017/0075 proiektua).

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa gehigarririk emango eta, beraz, arestian aipatu den zenbateko hori gaindituz Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak egingo dituen jarduera guztiek sortuko dituzten gastuak kanpoko beste funtsa batzuen finantzaketa eduki beharko dute.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du diru laguntzaren zenbateko osoa.

#### **BOSGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO ARAUBIDE JURIDIKOA**

Hitzarmen honen xede den diru-laguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikulua (26. artikuluekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Diru-laguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikulua.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Diru-laguntza emateko araubide juridikoa hauxe izango da:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-

lenguas oficiales.

#### **CUARTA.- FINANCIACIÓN, CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO**

El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a la Federación Bizkaína de Pesca y Casting de 8.000 euros en el ejercicio 2022. Dicha cantidad se financiará con cargo a la partida presupuestaria 451.00, Programa 419.105, orgánico 0206 y Proyecto presupuestario 2017/0075.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de la Federación Bizkaína de Pesca y Casting que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Tercera.

#### **QUINTA.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE**

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el



laguntzen Araudia onesten duena.

c) Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko da, kontu izanik erakunde pribatu hauei aplikatuko zaiela hurrengo: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

d) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

#### **SEIGARRENA.- BATERAEZINTASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN**

Hitzarmen honetan jasotako zenbatekoekin batera beste diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk jaso ahal izango dira, xede berarekin, edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuk emanda, berdin dio nongo erakundeak diren: autonomiakoak, naziokoak, Europako Batasunekoak edo nazioartekoak.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, diru-laguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

#### **ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA ETA BERMEEN ARAUBIDEA**

Hitzarmena sinatuko den unean ordainketa lehena eta bakarra egingo da; horren munta 8.000 € izango da. Ez zaio onuradunari bermerik betetzeko eskatu, hitzarmen honi lotutako betebeharrak urratzeko arriskurik ez baita antzematen; era berean, ez da onuradunaren baliabiderik zehaztu diru-laguntzen balizko itzulketarik egin beharko balu, ordainketak gastuak justifikatu ostean egingo direlako.

#### **ZORTZIGARRENA.- BURUTZEKO EPEA**

1.- Dirulaguntzaren xede den jarduera 2022ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2022ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Dirulaguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz,

régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) Asimismo, será de aplicación la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, teniendo en cuenta especialmente aquellas entidades que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

#### **SEXTA.- INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES**

Las cantidades contempladas en este convenio serán compatibles con otros ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, autonómicos, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

#### **SÉPTIMA.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN Y RÉGIMEN DE GARANTÍAS**

Se realizará un primer y único pago a la firma del convenio por importe de 8.000 €. No se exige la prestación de garantía por parte de la persona beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio, ni se especifican los medios de que dispone para efectuar hipotéticas devoluciones de subvenciones toda vez que los pagos se realizarán una vez justificados los gastos.

#### **OCTAVA- PLAZO DE EJECUCIÓN**

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2022 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2022.

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la



alde zuretik interesdunarekin entzualdia izan eta funtsak aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

#### **BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA**

Erakunde onuradunak hurrengo urteko otsailaren 28 edo indarreko hurrengo eguna baino lehen justifikatu beharko du dirulaguntza emateko xedea bete duela eta jasotako funtsak aplikatu direla. Horretarako, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, eta, bertan, honako jasoko da:

1.- Hitzarmenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria; han, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziko dira. Memoria hori paperean aurkeztuko da eta aldatu ezin den fitxategi digitalean (.pdf edo antzekoa).

2.- Egindako jardueraren kostuaren berri ematen duen justifikazioko memoria ekonomikoa. Han, diruz lagundutako jarduerari esleitutako sarreraren eta gastuen egoera jasoko da. Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria osatzen duten partida guztiek martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan azaltzen den edukia izango dute.

Aurkeztutako dokumentazio ekonomikoa honako baldintza hauek bete beharko ditu:

- a) Hitzarmen honen arabera diru-laguntzarako onartzen diren jarduerari egotzitako sarreraren eta gastuen egoera-orria (1. eranskina). Orri hori paperean aurkeztuko da eta, gainera, fitxategi digitala (Excel fitxategia) erantsiko zaio.
- b) a) atalean adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzari dagokionez, diruz lagundutako jardueraren gastuen edota inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekodunaren eta agiriaren identifikazioa aipatuta, bai eta zenbatekoa, bidaltze-eguna eta, hala badagokio, ordainketa-eguna ere bai. Ematea paperezko formatuan egingo da eta horrekin batera euskarri digitaleko agiria aurkeztuko da (Excel fitxategia).

interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la beneficiaria.

#### **NOVENA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN**

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria, deberá efectuarse antes del 28 de febrero o inmediato hábil posterior del ejercicio siguiente, mediante la presentación de una cuenta justificativa que contendrá:

1.- Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La entrega se hará en formato papel y en un documento en formato digital no modificable (pdf. o similar)

2.- Una memoria económica justificativa del coste de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada. Cada una de las partidas que componen el estado de ingresos y gastos a la actividad subvencionada, se ajustarán al contenido previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

La documentación económica aportada responderá a los siguientes requisitos:

- a) El estado de ingresos y gastos imputados a las actividades objeto de subvención recogidas en el presente convenio de acuerdo al anexo 1. La entrega se hará en formato papel y se acompañará de un documento en formato digital (fichero Excel).
- b) Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, una relación clasificada de los gastos y/o inversiones de la actividad, con identificación del acreedor o la acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago (ver anexo 3). La entrega se hará en formato papel y se acompañará de un documento en formato digital (fichero Excel).



c) a) atalean aipatutako sarrereren egoera-orrian agertzen diren sarrerei dagokienez, jarduerari egotzitako sarrereren zerrenda sailkatua, kontzeptua, zenbatekoa eta kasu bakoitzean, hitzarmenaren arabera esleipena adierazita (ikusi 2. eranskina). Orri hori paperean aurkeztuko da eta, gainera, fitxategi digitala (Excel fitxategia) erantsiko zaio.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos señalado en el apartado a) anterior, una relación clasificada de los ingresos de la actividad, con descripción del concepto, el importe, y la indicación en cada caso, de la asignación propuesta al convenio (ver anexo 2). La entrega se hará en formato papel y se acompañará de un documento en formato digital (fichero Excel).

Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko du eta, txosten horretan, hitzarmen honen barruan gauzatutako jarduera guztiak eta lortutako emaitzak azaldu beharko ditu.

La Federación Bizkaína de Pesca y Casting deberá presentar una cuenta justificativa final en la que se refleje la totalidad de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos sujetos a este convenio.

En da fakturarik onartuko, bertan egindako lanak eta bakoitzaren prezio unitarioa zehazten ez bada.

No se admitirá ninguna factura si en la misma no se desglosan los trabajos realizados ni el precio unitario de cada uno de ellos.

Kontu justifikatzailearekin batera Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak honako hitzarmen honen garapenean sortuko den material guztiaren ale bat eman beharko du.

Junto con la cuenta justificativa la Federación Bizkaína de Pesca y Casting deberá entregar un ejemplar de todo material que se genere en el desarrollo del presente convenio

#### **HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIO EGOKIA BERMATZEKO BERARIAZKO KONTABILITATE-ERREGISTROAK**

#### **DÉCIMA.- REGISTROS CONTABLES ESPECÍFICOS PARA GARANTIZAR LA ADECUADA JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**

1.- Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak kontabilitate bereizia egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira.

1.- La Federación Bizkaína de Pesca y Casting deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa.

2.- Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta dirulaguntzarik jaso ezin dezaketengainerako zergak kanpo, igorpen-data eta ordaintze-data ere.

2.- En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una, las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la fecha de emisión y fecha de pago

3.- Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarrereren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

3.- Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.



## **HAMAIKAGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA**

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatu dela ulertuko da diru-laguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jarduera oso-oso-oso edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

2.- Erakunde onuradunak oso-oso-oso edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3.- Diruz lagundutako jardueren azpikontratazioari dagokionez, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan xedatutakoa beteko du federazioak, eta aintzat hartu beharko du ezin izango duela azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren guztizko zenbatekoaren %50etik gora.

5.- Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratatuak jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko diru-laguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

## **HAMABIGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK ETA GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK**

Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

## **UNDÉCIMA.- SUBCONTRATACIÓN**

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3.- En lo relativo a la subcontratación de las actividades subvencionadas estará a lo dispuesto en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, teniendo en cuenta que no podrá subcontratar un porcentaje superior al 50% del importe de la actividad subvencionada.

4.- La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

## **DUODÉCIMA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS Y CON LA SEGURIDAD SOCIAL**

La beneficiaria deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.



Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

#### **HAMAHIRUGARRENA.- PROZEDURA AGINTZEKO ETA IZAPIDETZEKO ORGANOSKUDUNA**

Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzua izango da prozedura kudeatzen duen organoa. Hark ofizioz egingo ditu beharrezkotzat jotzen dituen jarduketak, oinarri hartu beharreko datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeke. Izan ere, datu horiek ezinbestekoak izango dira hitzarmen honen xede den diru-laguntza aitortzeko eta justifikatzeko, bai eta ebazpena eman behar duen organo eskudunari ebazpen-proposamena egiteko.

Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saileko Naturaguneak kudeatzeko eta ZZ.OO. bideratzeko Zuzendariordetza Nagusiaren Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzua beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu.

Arazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzua izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorritik (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

Espedientea izapidetu bitartean, instrukzio-

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedarán condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

#### **DECIMO TERCERA.- ÓRGANO COMPETENTE PARA LA ORDENACIÓN E INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO.**

El Organismo gestor del procedimiento será el Servicio de Fauna Cinegética y Pesca, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al Órgano competente para resolver.

El Servicio de Fauna Cinegética y Pesca de la Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y SS.GG. del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural, mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada.

Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Fauna Cinegética y Pesca podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Durante la instrucción del expediente el Órgano



organoak beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatze behar adina informazio eta dokumentu gehigarri eskatu ahal izango ditu. Interesdunak izapide horiek betetzeko jardunik bideratu ezean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak xedatutakoari jarraituko zaio.

#### **HAMALAU GARRENA.- EMANDAKO DIRULAGUNTZA EGIAZTATZEA**

Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

- 1.- Burututako proiektuaren edo jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

- 2.- Erakundeak aurkeztutako memoria ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, egiaztatuko da fakturak edo merkataritza-trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduketari dagozkiola. Egiaztapen hori Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuaren txostenean jasoko da.

Txostena erakunde onuradunak dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezten denetik 4 hilabeteko epean.

#### **HAMABOS GARRENA.- DIRU-LAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK**

- 1.- Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, hitzarmen honetan aurreikusitakoak kontuan hartuta, zalantza barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

- 2.- Egindako gastutzat hartuko da 2022ko urtarrilaren 1az gero eta bederatzigarren klausulan adierazitako justifikazio-epea amaitu baino lehen benetan sortu dena.

- 3.- Zerbitzua edo ondasuna jasotzeko konpromisoa hartzen duenean, erakunde onuradunak sektore publikoaren kontratazioaren arloan indarreko legeria aplikatu beharko du, kasu hauetan izan ezik: diru-laguntza jasoko duten gastuek ezaugarri

instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas

#### **DECIMO CUARTA.- COMPROBACIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA**

Por parte del Servicio de Fauna Cinegética y Pesca se procederá a la comprobación de:

- 1.- El contenido de la memoria explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

- 2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Asimismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada. Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Fauna Cinegética y Pesca.

Este informe será realizado una vez que la entidad beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

#### **DECIMOQUINTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES**

- 1.- Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el presente Convenio, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

- 2.- Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con posterioridad al 1 de enero de 2022 y con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado en la Cláusula Novena.

- 3.- En la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten,



bereziak izateagatik, hornitzeko edo eskaintzeko merkatuan erakunde-kopuru nahikoa ez dagoenean edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin denean.

#### 4.- Ezin izango dira diruz lagundu:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak
- c) Prozedura judizialen gastuak

5.- Dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

6.- Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, diru-laguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolana ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

#### **HAMASEIGARRENA.-**

##### **DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA**

1.- Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetzazabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan Foru Aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

- a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune

o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, la entidad beneficiaria deberá aplicar la legislación vigente en materia de contratación del sector público.

#### 4.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales
- c) Los gastos de procedimientos judiciales

5.- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

6.- Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

#### **DECIMOSEXTA.- PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA**

1.- La Federación Bizkaína de Pesca y Casting se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

- a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la beneficiaria, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el



Naturaleko Sailak izapide hori bete gabe.

Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

- b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak hautazko neurriak zehaztu ditzake, betiere, jaso den finantzaketa publikoa hasieran adostu den norainoko berarekin hedatu ahal bada. Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak onuradunari (Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioari) egin dion eskakizun neurriak hartzeko hamabost (15) egunetik beherako epea zehaztuko da eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.
- b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad beneficiaria, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

**3.-** Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak egin dituela adieraziko du.

**3.-** La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por la Federación Bizkaína de Pesca y Casting.

#### **HAMAZAZPIGARRENA.- EZ-BETETZEA ETA DIRUA ITZULTZEA**

**1.-** Jasotako diru-laguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta diru-laguntza arautzen duen Foru Dekretuan ezarritako betebeharrakoren bat eta Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharrakoren bat betetzen ez bada, besteak beste:

- a) Dirulaguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzuz jaso bada diru-laguntza.
- b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.
- c) Egiatzatu beharreko betebeharra ez betetzea.
- d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

**2.-** Aurreko paragrafoan adierazitako

#### **DECIMOSEPTIMA.-INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS**

**1.-** Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

- a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
- b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.
- c) Incumplimiento de la obligación de justificación.
- d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

**2.-** Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el



inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

**3.-** Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru-laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

**4.-** Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

#### **HAMAZORTZIGARRENA.- DIRULAGUNTZA BORONDATEZ ITZULTZEA**

**1.-** Aldez aurretik eskatu gabe, Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak borondatez diru-laguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza-interesak kalkulatu ditu, dirulaguntzaren zenbatekoa benetan itzuli arte.

**2.-** Onuradunak berak hala eskatuta aldundiaren dirulaguntza itzuliko bada, ordain-gutun egokia aurkeztu beharko da. Gutuna diru-laguntza kudeatzen duen foru zerbitzuaren egoitzetan eskatu eta izapidetuko da. Aipatutako ordain-gutunean itzuli beharreko zenbatekoa kontsignatuko da (printzipala eta interesak), modeloaren kodea eta sarreraren arrazoa. Horrekin batera, itzuli beharreko diru-laguntza ere aipatu beharko da.

**3.-** Onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, kopia bat edo

cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

**3.-** Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

**4.-** Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

#### **DECIMOCTAVA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA**

**1.-** Para el supuesto en el que la Federación Bizkaína de Pesca y Casting, sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

**2.-** La devolución de la subvención foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

**3.-** Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca,



itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

#### **HEMERETZIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN FINANTZA KONTROLA**

1.- Onuradunak lankidetzeta eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

- a) Egiatzatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiiboak barne, libreki lortzea.
- b) Dirulaguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legezkiokkeen zehapenak alde batera utzi gabe.

3.- Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioak Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

#### **HOGEGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK**

Hitzarmen honen ondorioz diru-laguntzaren arloan sor daitezkeen arau-haustek eta zehapenak Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko IV. tituluko I. kapituluaren xedatutakoaren arabera arautuko dira.

#### **HOGETA BATGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA**

Hitzarmen hau 2022ko urtarrilaren 1ean jarriko da

#### **DECIMONOVENA.- CONTROL FINANCIERO DE LAS SUBVENCIONES**

1.- La beneficiaria está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

- a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.
- b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3.- La beneficiaria deberá poner en conocimiento del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

#### **VIGÉSIMA- INFRACCIONES Y SANCIONES**

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio, se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

#### **VIGESIMOPRIMERA.- PERIODO DE VIGENCIA DEL CONVENIO.**

El presente Convenio entrará en vigor el día 1 de



indarrean eta indarrean egongo da 2022ko abenduaren 31ra arte.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

#### **HOGIETA BIGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA**

**1.-** Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

**2.-** Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.
- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.
- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

Zentzu horretan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean gerta daitezkeen aldaketak balioztatu eta onartuko ditu, betiere onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren aldaketa nabarmena ez badute ekartzen, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioa inola ere handituz.

- Legez dagozkion gainerakoak.

**3.-** Jarraipen Batzordeak lau kide izango ditu:

enero de 2022, extendiendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2022.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

#### **VIGESIMOSEGUNDA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO**

**1.-** En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

**2.-** Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.
- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.
- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

**3.-** La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro miembros:



- Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari bi:
  - Naturaguneak eta Zerbitzu Orokorrek Kudeatzeko zuzendariorde nagusia
  - Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitziburua.
- Bi Bizkaiko Arrantza eta Kasting Federazioaren eskuordetzan:
  - Lehendakaria.
  - Federazioko Idazkaritzarako izendaturiko pertsona.
- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia:
  - El Subdirector General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales.
  - El Jefe del Servicio de Fauna Cinegética y Pesca.
- Dos en representación de la Federación Bizkaína de Pesca y Casting
  - El Presidente.
  - La persona que ostente la Secretaría en la Federación.

Batzordeburua Naturaguneak eta Zerbitzu Orokorrek Kudeatzeko zuzendariorde nagusia izango da.

Ehiza eta Ibaietako Arrantza kudeatzeko Ataleko buruak beteko du Jarraipen Batzordeko idazkaritza.

Batzordeak, bere eginkizunak gauzatzekoan, gai horretan aditu diren nahi adina pertsonari eskatu ahal izango die bileretara joateko eta aholkua emateko. Pertsona horiek hitz egiteko eskubidea izango dute, baina ezin izango dute botorik eman.

Era berean, Batzordeko azken bileran, gai juridikoetan izan daitezkeen zalantzak argitzeko, Aholkuak Emateko eta Arauak Garatzeko Zerbitzuko ordezkari batek parte ahal izango du, batzordeburuak hala eskatuta. Hark ere hitz egiteko eskubidea izango du, baina ezin izango du botorik eman.

**4.-** Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (urtero), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

**5.-** Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

#### **HOGIETA HIRUGARRENA.- AUZIGAIK**

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta,

La Presidencia de la misma corresponderá a el/la Subdirector/a General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales.

Ejercerá la secretaría de la Comisión de Seguimiento la jefatura de Sección de Caza y Pesca Continental.

La Comisión, en el ejercicio de sus funciones, podrá solicitar la asistencia a sus reuniones y el asesoramiento de cuantas personas expertas en la materia estime necesarios, que acudirán con voz pero sin voto.

Asimismo, podrá participar, con voz y sin voto, una persona representante del Servicio de Asesoría y Desarrollo Normativo en la reunión final de la Comisión, para asistir en los temas de carácter jurídico que se puedan plantear, a convocatoria de la persona que ejerza la presidencia.

**4.-** Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá anualmente, y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

**5.-** En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **VIGESIMOTERCERA.- CUESTIONES LITIGIOSAS**

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-



administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

#### **HOGEITALAUGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA**

1. Datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araubidea honako hau da: Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB) (aurrerantzean, DBEO), eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa (aurrerantzean, DBEDBLO).

Bi alderdiek honako zeregin eta erantzukizun hauek hartzen dituzte, hitzarmen honi jarraikiz; eta, horretarako, DBAOn eta DPBEBLOn ezartzen diren xedapenak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

a. BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOA: 2017/0075 aurrekontu - proiektutik (451.00 kontzeptua, 419.105 programa, 0206 organikoa) eratorritako diru-laguntza kudeatzeko tratatu behar diren datu pertsonalen tratamenduaren arduraduntzat joko dira.

Hitzarmen honek ez du sortzen alderdien artean DBAoren 26. artikuluan aurreikusitako inolako erantzukidetasun-harremanik, izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen hitzarmen bidez aurreikusten diren tratamenduen helburuak eta baliabideak.

Hitzarmen honek, era berean, ez du sortzen alderdien artean tratamenduaren arduradunen harremanik DBAoren 28. artikulua araberan, alderdiek ez baitituzte datu pertsonalak tratatzen bestearen kontura.

3. Alderdien konpromisoak datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen araudia betetzeko:

a) Naturaguneak Kudeatzeko eta ZZ.OO.rrak Bideratzeko Zuzendariorde Nagusiari dagokio, bere esparruan, tratamenduaren arduradun gisa:

administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

#### **VIGESIMOCUARTA.- TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES**

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, "RGPD"), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, "LOPDGDD").

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

a. FEDERACIÓN BIZKAINA DE PESCA Y CASTING: Tendrá la consideración de Responsable del Tratamiento de los datos personales que sea necesario tratar para la gestión de la subvención derivada de la partida presupuestaria 451.00, Programa 419.105, orgánico 0206 y Proyecto presupuestario 2017/0075.

El presente Convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por medio del convenio se prevén

El presente Convenio tampoco articula entre las partes una relación de responsables y encargados del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

3. Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales:

a) Corresponde a la Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y SS.GG. en su respectivo ámbito como Responsable del



#### Tratamiento:

- I. Hitzarmen honetara "Datu pertsonalen tratamendua" eranskina (ad hoc instrukzioekin) txertatzea, Naturaguneak Kudeatzeko eta ZZ.OO.rrak Bideratzeko Zuzendariorde Nagusiak babestu beharreko datu pertsonalak zehazten dituen, tratamenduaren arduraduna den heinean; bai eta egin beharreko datuen tratamendua, horren xedea eta txertatu beharreko bestelako neurriak ere.
  - b) Tratamenduaren arduradun bakoitzari dagokio, bere jarduketa-esparruan:
    - I. Zehazten diren datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.
    - II. Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.
    - III. Araudiari jarraikiz, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskarpenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.
    - IV. Kasu bakoitzean dagozkion alde zuzenak aurretik kontsultak egitea.
    - V. Datu pertsonalak tratatzea DBAren 32. artikuluko ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukien arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zein antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esanda, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraikiz.
    - VI. Hitzarmena gauzatzekoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratu diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.
    - VII. Betebehar hori lotzen zaio tratamenduaren arduradunaren kargura tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko
- I. Incorporar al presente convenio el Anexo "Tratamiento de datos personales" con las instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger por la Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y SS.GG., en virtud de su consideración de responsable del tratamiento, así como el tratamiento de datos a realizar, su finalidad y demás medidas a implementar.
  - b) Corresponde a cada responsable del tratamiento en su respectivo ámbito de actuación:
    - I. Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que determine.
    - II. Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
    - III. Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
    - IV. Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.
    - V. Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.
    - VI. Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.
    - VII. Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de cada Responsable del tratamiento siendo asimismo deber de éstos instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del



betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

- VIII. Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun -neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie.
- VIII. Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.
- IX. Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.
- IX. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento
- X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere; legez baimendutako kasuetan izan ezik.
- X. No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.
- XI. Hala badagokio, datu pertsonalak babeste aldera, tratamenduaren arduradun bakoitzak izendaturiko pertsona fisiko(ar)en identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea; hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa legerari, formari eta segurtasunari dagokienez betetzeko ardura du(t)en pertson(ar)en identitatea.
- XI. En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por cada responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.
- XII. Hitzarmena amaitu ostean, bi alderdiek konpromisoa hartu dute honako hauek suntsitzeko (legez edo erkidegoko zuzenbideari jarraiki arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):
- XII. Una vez finalizado el convenio ambas partes se comprometen salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:
- Hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.
  - Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.
  - Tratamenduaren bi arduradunek, hala ere, datuak gorde ahal izango dituzte erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko gutxienezko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko
  - Ambos Responsables del Tratamiento podrán, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo,



suntsituko dira.

destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

- XIII. DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraikiz, bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa bada, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa eskuduna den kontrol-agintaritzari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza jakinaraziko dute arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zein interesdunek galdu zuen ere azalduko dute.
- XIII. De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tengan conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicarán con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.
- XIV. Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat baliatzen duen kasu bakoitza indarrean dagoen araudiak ezartzen duenaren arabera artatzea (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat).
- XIV. Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).
- XV. Segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiatutako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinaraztea eta beharrezkoak diren eragin-ebaluazioak egitea.
- XV. Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto pertinentes.
- XVI. DBAOren 30.2. artikuluari jarraikiz, idatziz eta/edo formatu elektronikoren batean, egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea. Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:
- XVI. Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:
- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo
  - Nombre y datos de contacto de la persona



juridikoaren izena eta harremanetarako datuak.

- Egingako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun arloko neurri tekniko eta antolaketa neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:
  - Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratua.
  - Tratamendu sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasun, integritate, eskuragarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko gaitasuna.
  - Gorabehera fisiko edo teknikoak gertatzen baldin badira, datu pertsonalak azkar eskuratu eta jasotzeko gaitasuna eraberritzea.
  - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolakuntzako eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu ohikoa.

XVII. Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea.

XVIII. Informazio eskubidea: Tratamenduaren bi arduradunek, datuak jasotzeko unean, datuen tratamenduari buruzko informazioa eman beharko dute.

XIX. Honako klausula honek eta bertan ezarrita dauden betebeharrak "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen eta hitzarmen honen inguruan artikulatzen den egintza juridikoa osatzen dute. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen iraupen berbera izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat.

XX. Hitzarmena gauzatu ostean eta berau gauzatzean "Datu pertsonalen tratamendua"

física o jurídica con la que se realice el convenio

- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
  - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
  - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
  - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
  - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVII. Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVIII. Derecho de información: Ambos responsables del tratamiento en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XIX. La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribibles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XX. Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario



izeneko eranskinean zehaztutakoa aldatu edo egokitu behar baldin badira, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK aldatu edo egokitu nahi dituen alderdiak adieraziko ditu. BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOA eskatutakoarekin ados egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOAREN  
IZEN ETA ESKUORDERTZAN

EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DE LA  
FEDERACIÓN BIZKAÍNA DE PESCA Y KASTING

Ritxard Guimera Jobajuria

modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que FEDERACIÓN BIZKAINA DE PESCA Y KASTING esté de acuerdo con lo solicitado, se emitirá un Anexo "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

INGURUMEN SAILEKO FORU DIPUTATUA  
LA DIPUTADA FORAL DE SOSTENIBILIDAD Y MEDIO  
NATURAL

Amaia Antxustegi Ziarda



**1. ERANSKINA: JARDUEREI EGOTZITAKO DIRU-SARRERA ETA GASTUEN EGOERA.**  
**ANEXO 1: ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS A LAS ACTIVIDADES.**

GASTUAK / GASTOS:

<b>Langile gastuak / Gastos de personal:</b>	<b>€</b>
Soldatak, lansariak eta asimilatuak / Sueldos, salarios y asimilados	
<b>Jarduerak eragindako gastuak / Gastos derivados de la actividad:</b>	
Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	
Profesional independieteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes	
Aseguru-primak / Primas de seguros	
Banku zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	
Publizitatea, propaganda eta hedabideak / Publicidad, propaganda, medios de difusión	
Beste gastu batzuk / Otros gastos	
<u>GASTUAK GUZTIRA / TOTAL DE GASTOS:</u>	

SARRERAK / INGRESOS:

<b>Sarrera propioak / Ingresos propios:</b>	<b>€</b>
Bazkideen gastuak / Cuotas de asociados y asociadas	
Babesleen diru-sarrerak / Ingresos de patrocinadores	
Emandako zerbitzuengatikoko diru-sarrerak / Ingresos por servicios prestados	
<b>Diru-laguntzak / Subvenciones:</b>	
2022ko ekitaldirako jasotako edo onartutako diru-laguntzak (erakundearen arabera banakatuta) / Subvenciones percibidas o aprobadas para el ejercicio 2022 (desglosadas por Organismo)	
<b>Beste sarrera batzuk / Otros ingresos:</b>	
Zehaztu / Especificar	
<u>SARRERAK GUZTIRA / TOTAL DE INGRESOS:</u>	

\_\_\_\_\_ (e)n, 202\_ ko \_\_\_\_\_ (a)ren \_\_ (e)(a)n / En \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 202\_\_\_\_\_  
Sinatua / Firmado:









**ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA, NATURA GUNEAK ETA ZERBITZU OROKORRAK KUDEATZEKO ZUZENDARIODETZA NAGUSIAK EGITEN DUENA, BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOARI, 2022AN ZEHAR GARATUKO DUEN DIRUZ LAGUNDU DAITEKEEN PROIEKTUA FINANTZATZEKO XEDEAREKIN, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN AURREKONTU OROKORREI BURUZKO FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO 2022RAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA ONARTZEN DION HITZARMENARI DAGOKIONEZ.**

**DATUAK BABESTEKO ARAUBIDE OROKORRA (DBAO)**

**ETA**

**3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA,**

**DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)**

**"Datu pertsonalen tratamendua"**

Bizkaiko Foru Aldundiaren esparru organiko edo funtzionaleko langileak, hitzarmenaren xede-zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta hitzarturiko irismena gauzatzeko xede bakarrekin.

*BFA-REN HITZARMENETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA  
2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO*

**Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako**

Natura Guneak eta Zerbitzu Orokorrak Kudeatzeko Zuzendariordetza Nagusia (Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saila)  
Lehendakari Agirre Etorb. 9, 2 - 48014 BILBO  
Avda. Lehendakari Aguirre, 9, 2 - 48014 BILBAO

**Tratamenduaren arduraduna**

-

**Tratamenduaren arduradun ordea**

-

**Datuen babeserako delegatua**

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Ataleko Burutza  
Kale nagusia 25 – 48009 Bilbo

**Interesdunaren eskubideak**

Interesdunak tratamenduaren arduradunarengana jo dezake beren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, aurkaratzeko eta ezabatzeko eta tratamendua mugatzeko eskubideak eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko eskubidea erabiltzeko. Horretarako, idazkia bidali behar du Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalera:

BFAREN egoitza elektronikoa: <https://www.ebizkaia.eus>

- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

**Tratamenduaren helburua**



Hitzarmenaren ondoriozko datuen tratamendua:

- Hitzarmena idazteko eta, ondoren, alderdi sinatzaileen legezko ordezkarien harremanetarako datuak gordetzeko erabiltzea; BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOARI Bizkaiko lurralde historikoko 2022rako aurrekontu orokorreari buruzko abenduaren 30eko 8/2021 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna onartu zitzaiolako 2022ean zehar garatuko duen eta hitzarmenaren xede den proiektuaren zati bat finantzatzeko.

Datu pertsonalak tratatzeko ondorengo hauek daude:

- NATURA GUNEA ETA ZERBITZU OROKORRAK KUDEATZEKO ZUZENDARIORETZA NAGUSIA (Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saila), hitzarmenaren alde bat eta tratamenduaren arduraduna den neurrian.
- BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOA, hitzarmenaren alde bat eta tratamenduaren arduraduna den neurrian.

Datuen tratamendurako jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

X batekin adieraztea tratatu beharreko ekintzak:

Datuak atzematea	x
Datuak grabatzea	x
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	x
Datuak biltegitratzea	x
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	x
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	x
Tratamenduaren arduradunaren informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	x
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuak berreskuratzea	x
Beste batzuk: eta hitzarmena betetzearen ondoriozko prestazioetan zehar sorturiko horiek.	x

Tratamenduaren zilegitasuna

- DBEDBLOren 19.3 artikulua.
- 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen Araubide Juridiko Orokorra arautzen duena.
- Bizkaiko lurralde historikoko aurrekontu orokorreari buruzko Foru Araua.
- Administrazio-hitzarmena, Bizkaiko lurralde historikoko aurrekontu orokorreari buruzko Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna onartzen diona BIZKAIKO ARRANTZA ETA KASTING FEDERAZIOARI, 2022an zehar gauzatuko duen eta hitzarmenaren xede den proiektua finantzatzeko.

Datu pertsonalen kategoriak

Adierazi zein datu pertsonal mota tratatuko diren hitzarmena gauzatzeko:

X batekin adieraztea tratatu beharreko ekintzak:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN/IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	x
Izen-abizenak	x
Posta-helbidea	x



Telefono-zenbakia	x
Sinadura	x
Nazionalitatea	x
Jaioteguna	
Jaioterria	
Adina	
Egoera zibila	x
Posta elektronikoa	x
Sexua	
Gizarte Segurantzako zk.	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk ( <i>zehaztu</i> )	
<b>BESTE DATU MOTA BATZUK</b>	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	
Lanbide-esperientzia edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak emandako ondasunak edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, eta abar)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk ( <i>zehaztu</i> )	
<b>DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBAoren 9. art.)</b>	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Interesdunen kategoriaren deskribapena

Beren datuak tratatuak izango diren pertsona interesdunen kategoriak



X batekin adierazi.

Herritarrak	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	
Legezko ordezkariak	X
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	
Onuradunak	
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

#### Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

X batekin adierazi:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X
Administrazio publikoak	
Bizkaiko Foru Aldundia	
Erregistro publikoak (Zehaztu):	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk(Zehaztu):	
Beste batzuk (zehaztu):	

#### Datuen hartzaileak

Hirugarren pertsonen ez zaie datu pertsonalik jakinarazi.

#### Datuak kontserbatzeko epea

Hitzarmenean eta arloko araudi aplikagarrian aurrez ikusten diren eskakizun guztiak betetzeko behar den denboraz kontserbatuko dira, hau da, hitzarmenaren indarraldi guztian eta, gero, lege-eskakizunak betetzeko mota guztietako erantzukizunak iraungi arte.

#### Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Tratamendua amaitu ostean, honako hauek suntsitu behar dira (legez edo erkidegoko zuzenbideari jarraikiz arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):

- hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.
- Hala ere, datuak gorde ahal izango ditu erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

#### Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.



**ANEXO: “TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES QUE REALIZA LA SUBDIRECCIÓN GENERAL DE GESTIÓN DE ESPACIOS NATURALES Y SERVICIOS GENERALES RESPECTO AL CONVENIO POR EL QUE SE CONCEDE SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2022, A FAVOR DE LA FEDERACIÓN BIZKAÍNA DE PESCA Y CASTING, PARA LA FINANCIACIÓN DEL PROYECTO SUBVENCIONABLE A DESARROLLAR DURANTE EL AÑO 2022”.**

**REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD)  
Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE,  
DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)**

**“Tratamiento de datos personales”**

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Diputación Foral de Bizkaia, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance conveniado.

*INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONVENIOS DE DFB  
REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*

**Responsable del tratamiento y contacto**

Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales (Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural)  
Lehendakari Agirre Etorb. 9, 2 - 48014 BILBO  
Avda. Lehendakari Aguirre, 9, 2 - 48014 BILBAO

**Persona encargada del tratamiento**

-

**Persona subencargada del tratamiento**

-

**Persona delegada de Protección de Datos**

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos  
Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao

**Derechos de la persona interesada**

La persona interesada puede ejercer ante la persona Responsable de tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

Sede electrónica de la DFB: <https://www.ebizkaia.eus>

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

**Finalidad del tratamiento**



El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:

- La utilización para la redacción del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de los representantes legales de las partes firmantes; viene originado por la concesión de la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 8/2021, de 30 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2022, a favor de la FEDERACIÓN BIZKAINA DE PESCA Y CASTING para la financiación parcial del proyecto objeto del convenio, a desarrollar durante el año 2022.

Para la realización de estos tratamientos de datos personales figuran:

- La SUBDIRECCIÓN GENERAL DE GESTIÓN DE ESPACIOS NATURALES Y SERVICIOS GENERALES (Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural) en calidad de parte del Convenio y responsable del tratamiento.
- La FEDERACIÓN BIZKAINA DE PESCA Y CASTING en calidad de parte del Convenio y responsable del tratamiento.

#### Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Marcar con una X las acciones a tratar:

Captura de datos	x
Grabación de datos	x
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	x
Almacenamiento de datos	x
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	x
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	x
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	x
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Otros: y todos aquellos generados durante la prestaciones derivadas del cumplimiento del convenio.	x

#### Legitimación del tratamiento

5. Art 19.3 LOPDGDD.
6. Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
7. Norma Foral de PPGG del TTHH Bizkaia.
8. Convenio administrativo por el que se concede la subvención nominativa prevista en la Norma Foral de presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2022, a favor de la FEDERACIÓN BIZKAINA DE PESCA Y CASTING para la financiación del proyecto objeto del convenio durante el año 2022.

#### Categorías de datos personales

Indicar qué tipo de datos personales se van a tratar en la ejecución del convenio:

Marcar con una X las acciones a tratar:

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	x
Nombre y Apellidos	x
Dirección postal	x
Teléfono	x
Firma	x



Nacionalidad	x
Fecha Nacimiento	
Lugar de nacimiento	
Edad	
Estado Civil	x
Correo electrónico	x
Sexo	
Nº de la Seguridad Social	
Imagen (Fotografías o videos)	
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros ( <i>especificar</i> )	
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros ( <i>especificar</i> )	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Descripción de la categoría de personas interesadas

Categorías de personas interesadas cuyos datos van a ser tratados



Marcar con una X.

Ciudadanía	
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	
Personas Representantes Legales	X
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	
Personas Beneficiarias	
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	

#### Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Marcar con una X:

Propias personas interesadas o su representante	X
Administraciones Públicas	
Diputación Foral de Bizkaia	
Registros Públicos (Especificar):	
Otras entidades del Sector Público (Especificar):	
Otras (Especificar):	

#### Personas destinatarias de los datos

No hay comunicación de datos personales a terceras personas.

#### Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con todas las obligaciones recogidas en el convenio y en la normativa aplicable en la materia, que se extiende durante todo su período de vigencia y posterior cumplimiento de obligaciones legales y vencimiento del plazo de prescripción de la extinción de las responsabilidades de toda índole que pudieran acaecer.

#### Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento debe salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:

- los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.
- Podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo

#### Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.